

Music	Hudba
<p>The recent heightening of the British appreciation of Czech culture has been particularly strongly felt in the area of music: concert statistics show that more music by Janáček and Martinů is regularly performed in Britain than in any other country in the world. To take two further examples, the Dvořák Society has promoted extensive links between the two countries since its foundation in 1974 and the Czech composer Petr Eben has returned to Britain many times since his visiting professorship at the Royal Northern College of Music in 1978-79. Indeed, the affinity goes back more than a century. Antonín Dvořák visited London nine times between 1884 and 1896 and his popularity there established him as an international composer. Several British choirs commissioned works from him which were premiered under the composer's baton and he was awarded an Honorary Doctorate from Cambridge University in 1891. Originally premiered in Britain, his moving Second Cello Concerto was performed at the Royal Albert Hall on the night in 1968 that Soviet tanks rolled into Czechoslovakia, a concert remembered as one of the most poignant performances ever given in that hall.</p>	<p>Zvýšený zájem o českou kulturu, jaký byl zaznamenán v poslední době, se projevil zejména v oblasti hudby: podle statistických údajů se díla Janáčkovy a Martinů hrají v Británii častěji než kdekoli jinde na světě. Za zmínku stojí nepochybně i to, že Dvořákova společnost (Dvořák Society) podporuje vzájemné styky mezi oběma zeměmi již od svého založení v roce 1974 a že český skladatel Petr Eben opakovaně navštěvuje Británii poté, co v letech 1978-9 působil jako profesor na Královské severní hudební škole (Royal Northern College of Music). Vzájemné porozumění v hudbě sahá víc než jedno století do minulosti. Antonín Dvořák navštívil od roku 1884 do roku 1896 Londýn devětkrát a získal si tam pověst skladatele mezinárodního významu. Složil skladby pro několik britských pěveckých sborů, které ho o ně požádaly a poprvé provedly za Dvořákova řízení. Dvořákovi pak v roce 1891 udělila cambridgeská univerzita čestný doktorát. Dvořákův violoncellový koncert byl poprvé uveden v Londýně a je osudové, že zněl v Royal Albert Hall v roce 1967 téže noci kdy do Československa vtrhly sovětské tanky. Byl to koncert, na jaký se nezapomíná.</p>
<p>Leoš Janáček too came to London in 1926 where Sir Henry Wood, the Founder of the famous Promenade concerts, gave the first performance of <i>Taras Bulba</i> in Britain just five years after its premiere in Brno. Unfortunately the lack of transport during the General Strike meant that Janáček was unable to travel to Oxford to receive his Honorary Doctorate from the university. Janáček did meet leading English musical contemporaries including Ralph Vaughan Williams and the conductor Sir Adrian Boult. He wrote at the time that he found English musicians rather reserved, a characteristic which he put down to the effect of the sea. He spent time in London Zoo jotting down <i>nápěvky</i>, fragments of melodies and phrases, next to the monkey cages and the seal ponds. Today his most difficult works often take centre stage in Britain; the highlight of the 1995 Proms season was a performance of <i>The Makropulos Case</i>, one of Janáček's most challenging works.</p>	<p>Leoš Janáček také navštívil Londýn. Bylo to v roce 1928, kdy Sir Henry Wood, zakladatel slavných Promenádních koncertů, uvedl <i>Taras Bulbu</i> přesně pět let po brněnské premiéře. Bohužel však tehdy probíhala generální stávka a Janáček proto nemohl jet do Oxfordu, aby převzal čestný doktorát, který mu byl univerzitou udělen. Setkal se však při své návštěvě s předními britskými hudebníky Ralphem Vaughanem Williamsem či dirigentem Sirem Adrianem Boultem. Zapsal si tehdy, že britští hudebníci jsou poněkud uzavření a usoudil, že to je nejspíš vlivem moře. Trávil čas v londýnské Zoo, kde si zaznamenával melodie, motivy a fráze před klecemi opic a bazény pro tuleně. Dnes jsou Janáčkovy nejnáročnější díla v Británii středem hudebního dění. Vyvrcholením "promenádni" sezóny roku 1995 bylo představení <i>Věci Makropulos</i>, Janáčkovy nejobtížnějšího díla.</p>
<p>Sir Adrian Boult was invited to the very first Prague Spring Festival in 1946, and British conductors have also been active in Prague in the last five years. Roger Norrington, one of the leading lights in the British original instruments movement, has been invited to conduct Smetana's patriotic work <i>Má vlast</i> at the opening concert of the Prague Spring Festival in 1996. Composer Benjamin Britten was honoured the previous year when his <i>War Requiem</i> was performed in St Vitus' Cathedral as the main concert of the 1995 season. In the spirit of reconciliation on the fiftieth anniversary of the end of the Second World War, the performance was given by a German conductor, Czech orchestra, Slovak choirs, and Australian, German and British soloists. Another of Britten's works, the chamber opera <i>Noye's Fludde</i>, was also performed at the Hukvaldy music festival in 1995. 'Britten and the Czech Connection' was also the central theme of the 1995 autumn festival in Aldeburgh.</p>	<p>Sir Adrian Boult byl hostem prvního Pražského jara v roce 1946. V posledních pěti letech se festivalu vždy účastnili britští dirigenti. Roger Norrington, jeden z nejvýznamnějších osobností v britském sdružení pro barokní nástroje, je pozván aby nastudoval a řídil Smetanovu <i>Mou vlast</i> pro zahájení festivalu roku 1996. V uplynulé sezóně zaznělo <i>Válečné rekviem</i> skladatele Benjamina Brittena ve Svatovítském chrámu jako ústřední dílo. V duchu usmíření v roce padesátého výročí konce války dirigoval český orchestr německý dirigent, zpíval slovenský sbor a sólisté z Austrálie, Německa a Velké Británie. Další Brittenovo dílo <i>Noye's Fludde</i> bylo uvedeno v rámci hukvaldského hudebního festivalu v roce 1995. Téma "Britten a jeho české vztahy" bylo také ústředním tématem Aldeburgského festivalu v témž roce na podzim.</p>
<p>While older British audiences fondly remember names like Talich, Kubelík and Ančerl, a new generation of Czech conductors is making its mark in Britain. Jiří Bělohlávek, the chief conductor of Prague Chamber Orchestra, became the chief guest conductor of the BBC Symphony Orchestra in February 1996. He intends to perform more rarely heard Czech music, including Bohuslav Martinů's operas, in concert performances at the Royal Festival Hall and the Royal Albert Hall.</p>	<p>Jiří Bělohlávek, dirigent Pražského komorního orchestru, se stává hlavním hostujícím dirigentem symfonického orchestru BBC v březnu 1996, aby uvedl méně známá česká díla včetně oper Bohuslava Martinů v koncertním provedení v Royal Festival Hall a Royal Albert Hall.</p>